



52 Elizabeth II  
A.D. 2003  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

2nd Session, 37th Parliament

2<sup>e</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 88

Thursday, October 23, 2003

Le jeudi 23 octobre 2003

1:30 p.m.

13 h 30

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chalifoux  
Christensen  
Cochrane  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Eyton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fraser

Furey  
Gauthier  
Gill  
Grafstein  
Gustafson  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
Joyal  
Kirby  
Kroft  
LaPierre  
Lapointe  
Lavigne  
LeBreton  
Léger

Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Massicotte  
Merchant  
Milne  
Moore  
Nolin  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Pitfield  
Plamondon  
Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme

Ringuette  
Rivest  
Robertson  
Robichaud  
Rompkey  
Smith  
Sparrow  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt  
Wiebe

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Adams  
Andreychuk  
Angus  
Atkins  
Austin  
Bacon  
Banks  
Beaudoin  
Biron  
Bryden  
Buchanan  
Callbeck  
Carstairs  
Chalifoux  
\*Chaput  
Christensen  
Cochrane  
\*Comeau  
Cook  
Cools  
Corbin  
Cordy  
Day  
De Bané  
Di Nino  
Doody  
Downe  
Eyton  
Fairbairn  
Ferretti Barth  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Forrestall  
Fraser

Furey  
Gauthier  
Gill  
Grafstein  
Gustafson  
\*Harb  
Hays  
Hervieux-Payette  
Hubley  
\*Jaffer  
Joyal  
\*Keon  
Kirby  
Kroft  
LaPierre  
Lapointe  
Lavigne

LeBreton  
Léger  
\*Losier-Cool  
Lynch-Staunton  
Maheu  
Mahovlich  
Massicotte  
Merchant  
Milne  
Moore  
\*Morin  
Nolin  
Pearson  
Pépin  
Phalen  
Pitfield  
Plamondon

Poulin (Charette)  
Poy  
Prud'homme  
Ringuette  
Rivest  
Robertson  
Robichaud  
Rompkey  
Smith  
Sparrow  
Stollery  
Stratton  
Tkachuk  
Trenholme Counsell  
Watt  
Wiebe

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**DAILY ROUTINE OF BUSINESS****PRESENTATION OF REPORTS FROM STANDING OR SPECIAL COMMITTEES**

The Honourable Senator Kirby, Chair of the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology, presented its Thirteenth Report (Bill S-3, An Act to amend the National Anthem Act to include all Canadians) without amendment.

The Honourable Senator Poy moved, seconded by the Honourable Senator Banks, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Day, Member of the Standing Senate Committee on National Security and Defence, presented its Sixteenth Report (*budget—Subcommittee on Veterans Affairs—study on veterans benefits*).

*(The Report is printed as an Appendix at pages 1213-1218.)*

The Honourable Senator Day moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF GOVERNMENT BILLS**

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-49, An Act respecting the effective date of the representation order of 2003, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Smith, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Léger, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

A Message was brought from the House of Commons with a Bill C-53, An Act to change the names of certain electoral districts, to which they desire the concurrence of the Senate.

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Milne, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**AFFAIRES COURANTES****PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS PERMANENTS OU SPÉCIAUX**

L'honorable sénateur Kirby, président du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie, présente le treizième rapport de ce Comité (projet de loi S-3, Loi modifiant la Loi sur l'hymne national afin d'englober tous les Canadiens et Canadiennes), sans amendement.

L'honorable sénateur Poy propose, appuyée par l'honorable sénateur Banks, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Day, membre du Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense, présente le seizième rapport de ce Comité (*budget—Sous-comité des anciens combattants—étude sur les prestations offerts aux anciens combattants*).

*(Le rapport est imprimé en annexe aux pages 1213 à 1218.)*

L'honorable sénateur Day propose, appuyé par l'honorable sénateur Watt, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-49, Loi sur la date de prise d'effet du décret de représentation électorale de 2003, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Smith, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Léger, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La Chambre des communes transmet un message avec un projet de loi C-53, Loi visant à modifier le nom de certaines circonscriptions électorales, pour lequel elle sollicite l'agrément du Sénat.

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Milne, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**INTRODUCTION AND FIRST READING OF SENATE PUBLIC BILLS**

The Honourable Senator Nolin presented a Bill S-24, An Act to amend the Royal Canadian Mounted Police Act (modernization of employment and labour relations).

The Bill was read the first time.

The Honourable Senator Nolin moved, seconded by the Honourable Senator Andreychuk, that the Bill be placed on the Orders of the Day for a second reading two days hence.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PRESENTATION OF PETITIONS**

The Honourable Senator Gauthier presented petitions:

Of Residents of the Provinces of Ontario and Quebec with respect to declaring Ottawa officially bilingual.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

The Order was called for the second reading of Bill C-41, An Act to amend certain Acts.

**SPEAKER'S RULING**

Following my ruling on a point of order regarding the title of Bill C-41, Senator Stratton raised another point of order respecting two other alleged problems with this bill. The first has to do with its short title; the second relates to its omnibus character.

Quoting a specific Standing Order of the other place as well as some Canadian parliamentary and legal authorities, Senator Stratton claimed that the short title of Bill C-41 is irredeemably flawed. Furthermore, according to two authorities, the Chief Opposition Whip maintained that Bill C-41, as an amending bill, should not have a short title at all. As to the content of the bill, the Senator argued that it has no unifying theme and this fact makes the bill inherently offensive to the legislative process. In conclusion, Senator Stratton contended that Bill C-41 is fundamentally defective in both structure and form. It should, he said, be withdrawn or simply returned to the other place.

Speaking in response to this point of order, Senator Carstairs began by stating how the rules and practices of the other place are not the proper concern of the Senate. The Government Leader then proceeded to explain that miscellaneous statute law amendment bills and technical corrections bills can encompass a wide range of statutes. The only difference between the two, as the Senator noted, is that the MSLA bills do not contain any controversial amendments whereas technical corrections bills can. Both, however, are omnibus in character with the potential to address many different and disparate Acts.

**INTRODUCTION ET PREMIÈRE LECTURE DE PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

L'honorable sénateur Nolin présente un projet de loi S-24, Loi modifiant la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada (modernisation du régime de l'emploi et des relations de travail).

Le projet de loi est lu la première fois.

L'honorable sénateur Nolin propose, appuyé par l'honorable sénateur Andreychuk, que le projet de loi soit inscrit à l'ordre du jour pour une deuxième lecture dans deux jours.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**PRÉSENTATION DE PÉTITIONS**

L'honorable sénateur Gauthier présente des pétitions :

De Résidents des provinces d'Ontario et de Québec visant à désigner Ottawa comme ville officiellement bilingue.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

L'ordre du jour appelle la deuxième lecture du projet de loi C-41, Loi modifiant certaines lois.

**DÉCISION DU PRÉSIDENT**

À la suite de la décision que j'ai rendue sur un rappel au Règlement concernant le titre du projet de loi C-41, le sénateur Stratton a invoqué de nouveau le Règlement au sujet de deux autres problèmes possibles relativement à ce projet de loi. Le premier a trait à son titre abrégé et le second, à son caractère général.

Citant un article précis du Règlement de l'autre endroit ainsi que des ouvrages juridiques et parlementaires canadiens, le sénateur Stratton a soutenu que le titre abrégé du projet de loi C-41 est irrémédiablement imparfait. Le whip de l'opposition a ajouté que, selon deux ouvrages, le projet de loi C-41, en tant que loi modifiant d'autres lois, ne devrait tout simplement pas avoir de titre abrégé. Quant à la teneur du projet de loi, le sénateur a fait valoir qu'il n'y avait pas, dans ce projet de loi, de thème unificateur, de sorte que cette mesure est foncièrement offensante pour le processus législatif. Pour terminer, le sénateur Stratton a déclaré que le projet de loi C-41 est fondamentalement vicié dans sa structure et dans sa forme et qu'il devrait être retiré ou simplement renvoyé à l'autre endroit.

Prenant la parole sur ce rappel au Règlement, le sénateur Carstairs a tout d'abord déclaré que le Sénat n'a pas à se préoccuper du Règlement et des pratiques de l'autre endroit. Le leader du gouvernement a ensuite expliqué que les projets de loi correctifs et les projets de loi de rectification peuvent viser plusieurs lois. La seule différence entre les deux, comme le sénateur l'a souligné, c'est que les projets de loi correctifs ne peuvent pas comprendre de modifications pouvant prêter à controverse, contrairement aux projets de loi de rectification. Ces deux projets de loi ont toutefois un caractère général et peuvent viser de nombreuses lois distinctes et différentes.

Senator Cools also participated in the discussion on this point of order. The Senator raised several issues in her intervention. First, Senator Cools expressed her understanding of the nature of these omnibus amendment bills suggesting that they did indeed have to possess a common theme. Second, the Senator noted that there has been at least one case in the Senate of the Speaker ruling a bill out of order. In this connection, Senator Cools cited her own experience with Bill S-11, the Homolka bill that was the object of a Speaker's ruling in 1995. The Senator also made some interesting comments on the nature of precedents and practice.

I wish to thank Honourable Senators for their contributions to the discussion on this point of order. I am prepared to rule on it now.

As I noted in my earlier ruling on Bill C-41, this bill has come to the Senate from the House of Commons. It did not originate in the Senate. Whatever process of consideration might have been followed in the other place with respect to Bill C-41, it is not a matter that can properly be raised in the Senate. As to the matter of this amending bill having a short title, this feature, even if it may be unusual, cannot, in my view, be regarded as fatal. The presence of a short title to this bill does not, and cannot, constitute a valid ground for me as Speaker to rule it out of order.

It is acknowledged that Bill C-41 is an omnibus bill that seeks to amend or correct a number of statutes. I am unaware of any requirement that such a bill must possess a common theme and no authority has been cited to substantiate such a claim. To the contrary, I am aware of numerous miscellaneous statute law amendment bills and some technical corrections bills in the past that have address many different Acts within the same bill. This is nothing new and Bill C-41 is no different in this respect.

Accordingly, I rule that there is no valid point of order in this case and second reading of Bill C-41 can now proceed.

Second reading of Bill C-41, An Act to amend certain Acts.

A Point of Order was raised as to the acceptability of the Bill.

Debate.

#### DEFERRED VOTE

At 3:30 p.m., pursuant to the Order adopted October 22, 2003, the Senate proceeded to the taking of the deferred standing vote on the motion in amendment of the Honourable Senator Beaudoin to the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Harb, for the third reading of Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Beaudoin, seconded by the Honourable Senator Comeau, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in clause 12, on page 126, by replacing lines 8 to 12 with the following:

Le sénateur Cools est aussi intervenue sur ce rappel au Règlement et a soulevé plusieurs points. Premièrement, elle a indiqué que, si elle comprenait bien, les modifications contenues dans un projet de loi omnibus doivent avoir un fil conducteur. Deuxièmement, elle a tenu à souligner qu'il y a au moins un cas dans des précédents où un Président du Sénat a retiré un projet de loi jugé irrecevable. À cet égard, le sénateur Cools a parlé de son propre projet de loi relativement à l'affaire Homolka qui a fait l'objet d'un rappel au Règlement en 1995. Le sénateur a également fait des observations intéressantes sur la nature des précédents et les pratiques.

Je désire remercier les honorables sénateurs de leur apport au débat sur cette objection. Je suis maintenant prêt à rendre ma décision.

Comme je le notais dans ma décision antérieure sur le projet de loi C-41, celui-ci émane de la Chambre des communes et non du Sénat. Peu importe le parcours qu'il ait suivi ailleurs, ce n'est pas une affaire qui peut raisonnablement être débattue au Sénat. Pour ce qui est de l'intitulé de ce projet de loi modifiant d'autres lois, le fait qu'il soit anormalement court ne saurait à mon avis être considéré comme très grave. Cela ne peut constituer pour moi un motif d'irrecevabilité.

Nous reconnaissons avoir affaire ici à un projet de loi omnibus, qui vise à modifier ou corriger plusieurs lois. Je ne suis pas au fait d'une exigence voulant qu'un tel projet de loi doive avoir un fil conducteur et aucune source n'a été citée à l'appui de cette thèse. Par ailleurs, je sais qu'il y a eu par le passé divers projets de loi qui, chacun, modifiait ou apportait des correctifs techniques à des lois très diverses. Il n'y a là rien de nouveau et le projet de loi n'innove pas à cet égard.

En conséquence, je juge qu'il n'y a pas d'objection valable dans cette affaire; nous pouvons maintenant passer à la deuxième lecture du projet de loi C-41.

Deuxième lecture du projet de loi C-41, Loi modifiant certaines lois.

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité du projet de loi.

Débat.

#### VOTE DIFFÉRÉ

À 15 h 30, conformément à l'ordre adopté le 22 octobre 2003, le Sénat aborde le vote par appel nominal différé sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Beaudoin, à la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Harb, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

La question est mise aux voix sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Beaudoin, appuyée par l'honorable sénateur Comeau, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 12, à la page 126, par substitution, aux lignes 9 à 13, de ce qui suit :

“30. (1) Appointments by the Commission to or from within the public service shall be free from political influence and shall be made on the basis of merit by competition or by such other process of personnel selection designed to establish the relative merit of candidates as the Commission considers is in the best interests of the public service.

(1.1) Despite subsection (1), an appointment may be made on the basis of individual merit in the circumstances prescribed by the regulations of the Commission.

(2) An appointment is made on the basis of individual”.

The motion in amendment was negated on the following vote:

« 30. (1) Les nominations — internes ou externes — à la fonction publique par la Commission sont indépendantes de toute influence politique, sont fondées sur le mérite et sont faites par concours ou par tout autre mode de sélection du personnel permettant d’établir le mérite relatif des candidats qui, de l’avis de celle-ci, sert les intérêts de la fonction publique.

(1.1) Malgré le paragraphe (1), une nomination peut être fondée sur le mérite individuel dans les circonstances prévues par règlement de la Commission.

(2) Une nomination est fondée sur le mérite individuel ».

La motion d’amendement est rejeté par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Di Nino	Forrestall	Lynch-Staunton	Robertson
Atkins	Doody	Gustafson	Nolin	Stratton
Beaudoin	Eyton	LeBreton	Prud’homme	Tkachuk—16
Cochrane				

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Adams	Corbin	Gill	Massicotte	Poy
Austin	Cordy	Grafstein	Merchant	Ringette
Bacon	Day	Hervieux-Payette	Milne	Robichaud
Banks	De Bané	Hubley	Moore	Rompkey
Biron	Downe	Joyal	Pearson	Smith
Bryden	Fairbairn	LaPierre	Pépin	Sparrow
Callbeck	Ferretti Barth	Lavigne	Phalen	Stollery
Carstairs	Finnerty	Léger	Pitfield	Trenholme Counsell
Chalifoux	Fraser	Maheu	Plamondon	Watt
Christensen	Gauthier	Mahovlich	Poulin	Wiebe—51
Cook				

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

#### BILLS

The Senate resumed debate of the Point of Order respecting the acceptability of Bill C-41, An Act to amend certain Acts.

After debate,  
The Speaker reserved his decision.

Orders No. 5 and 6 were called and postponed until the next sitting.

#### PROJETS DE LOI

Le Sénat reprend le débat sur le rappel au Règlement concernant la recevabilité du projet de loi C-41, Loi modifiant certaines lois.

Après débat,  
Le Président réserve sa décision.

Les articles n<sup>os</sup> 5 et 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That, pursuant to Rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for the consideration for second reading of Bill C-34, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the second reading of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question be taken in accordance with Rule 39(4).

Debate.

Pursuant to Rule 13(1), the Speaker left the Chair to resume the same at 8:00 p.m.

The sitting resumed.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Robichaud, P.C., seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That, pursuant to Rule 39, not more than a further six hours of debate be allocated for the consideration for second reading of Bill C-34, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence;

That when debate comes to an end or when the time provided for the debate has expired, the Speaker shall interrupt, if required, any proceedings then before the Senate and put forthwith and successively every question necessary to dispose of the second reading of the said Bill; and

That any recorded vote or votes on the said question be taken in accordance with Rule 39(4).

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted on the following vote:

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations ne soient attribuées à l'étude à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la deuxième lecture dudit projet de loi; et

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit pris conformément au paragraphe 39(4) du Règlement.

Débat.

Conformément au paragraphe 13(1) du Règlement, le Président quitte le fauteuil pour le reprendre à 20 heures.

La séance reprend.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l'honorable sénateur Robichaud, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, conformément à l'article 39 du Règlement, pas plus de six heures de délibérations ne soient attribuées à l'étude à l'étape de la deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence;

Que, lorsque les délibérations seront terminées ou que le temps prévu pour le débat sera écoulé, le Président interrompe, au besoin, les délibérations en cours au Sénat et mette aux voix immédiatement et successivement toute question nécessaire pour disposer de l'étape de la deuxième lecture dudit projet de loi; et

Que tout vote par appel nominal sur lesdites questions soit pris conformément au paragraphe 39(4) du Règlement.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée par le vote suivant :

**YEAS—POUR**

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Carstairs  
Chalifoux  
Christensen  
Cook  
Cordy  
Day

De Bané  
Fairbairn  
Finnerty  
Fitzpatrick  
Fraser  
Hubley

LaPierre  
Léger  
Mahovlich  
Massicotte  
Merchant  
Milne

Pearson  
Phalen  
Plamondon  
Poulin  
Ringuette  
Robichaud

Rompkey  
Smith  
Trenholme Counsell  
Wiebe—28

## NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk  
AtkinsBeaudoin  
CochraneGrafstein  
JoyalLynch-Staunton  
Sparrow

Stratton—9

## ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Banks

Corbin

Prud'homme—3

**BILLS**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Carstairs, P.C., seconded by the Honourable Senator Graham, P.C., for the second reading of Bill C-34, An Act to amend the Parliament of Canada Act (Ethics Commissioner and Senate Ethics Officer) and other Acts in consequence.

After debate,

The question was put on the motion.

With leave of the Senate, a standing vote was deferred until 5:00 p.m. on Monday, October 27, 2003, with the bells to sound at 4:30 p.m. for thirty minutes.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Day, seconded by the Honourable Senator Harb, for the third reading of Bill C-25, An Act to modernize employment and labour relations in the public service and to amend the Financial Administration Act and the Canadian Centre for Management Development Act and to make consequential amendments to other Acts.

After debate,

The Honourable Senator Stratton moved, seconded by the Honourable Senator Atkins, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Ordered, That Motion No. 158 standing in the name of the Honourable Senator Kenny be brought forward.

**MOTIONS**

The Honourable Senator Senator Wiebe for the Honourable Senator Kenny moved, seconded by the Honourable Senator Corbin:

That the Standing Senate Committee on National Security and Defence have power to sit at 5:30 p.m. on Monday, October 27, 2003, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

**PROJETS DE LOI**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Carstairs, C.P., appuyée par l'honorable sénateur Graham, C.P., tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-34, Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (conseiller sénatorial en éthique et commissaire à l'éthique) et certaines lois en conséquence.

Après débat,

La motion est mise aux voix.

Avec la permission du Sénat, le vote par appel nominal est différé jusqu'au lundi 27 octobre 2003 à 17 heures et le timbre d'appel sonnera à 16 h 30 pendant 30 minutes.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Day, appuyée par l'honorable sénateur Harb, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-25, Loi modernisant le régime de l'emploi et des relations de travail dans la fonction publique, modifiant la Loi sur la gestion des finances publiques et la Loi sur le Centre canadien de gestion et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois.

Après débat,

L'honorable sénateur Stratton propose, appuyé par l'honorable sénateur Atkins, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Ordonné : Que la motion n<sup>o</sup> 158 inscrite au nom de l'honorable sénateur Kenny soit avancée.

**MOTIONS**

L'honorable sénateur Wiebe, au nom de l'honorable sénateur Kenny, propose, appuyé par l'honorable sénateur Corbin,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à siéger à 17 h 30, le lundi 27 octobre 2003, même si le Sénat siège à ce moment-là, et que l'application du paragraphe 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



Ordered, That all remaining Orders be postponed until the next sitting.

*With leave,*  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Monday, October 27, 2003, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

#### REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Report of the Canadian International Trade Tribunal entitled “Request for Tariff Relief by Peerless Clothing Inc. Regarding Woven Fabrics of Polyester/Cotton”, dated September 30, 2003, pursuant to the *Canada-United States Free Trade Agreement Implementation Act*, S.C. 1988, c. 65, s. 54.—Sessional Paper No. 2/37-747.

Reports of the Hazardous Materials Information Review Commission for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-748.

Reports of the Department of Health for the fiscal year ended March 31, 2003, pursuant to the *Access to Information Act* and to the *Privacy Act*, R.S.C. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 2/37-749.

#### ADJOURNMENT

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 11:08 p.m. the Senate was continued until Monday, October 27, 2003, at 2:00 p.m.)*

Ordonné : Que tous les articles qui restent à l'ordre du jour soient différés à la prochaine séance.

*Avec permission,*  
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement**.

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au lundi 27 octobre 2003, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

#### RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT AU PARAGRAPHE 28(2) DU RÈGLEMENT

Rapport du Tribunal canadien du commerce extérieur intitulé « Demandes d'allégement tarifaire déposées par Vêtements Peerless Inc. concernant des tissus de polyester/coton », en date du 30 septembre 2003, conformément à la *Loi de mise en œuvre de l'Accord de libre-échange Canada—États-Unis*, L.C. 1988, ch. 65, art. 54.—Document parlementaire n° 2/37-747.

Rapports du Conseil de contrôle des renseignements relatifs aux matières dangereuses pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-748.

Rapports du ministère de la Santé pour l'exercice terminé le 31 mars 2003, conformément à la *Loi sur l'accès à l'information* et à la *Loi sur la protection des renseignements personnels*, L.R.C. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 2/37-749.

#### AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 23 h 8 le Sénat s'ajourne jusqu'au lundi 27 octobre 2003, à 14 heures.)*

***Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)***

Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce

The name of the Honourable Senator Stratton substituted for that of the Honourable Senator Meighen (*October 22*).

The names of the Honourable Senators Eyton and Oliver substituted for those of the Honourable Senators Kelleher and Stratton (*October 23*).

Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans

The name of the Honourable Senator Cook substituted for that of the Honourable Senator Robichaud (*October 22*).

Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs

The name of the Honourable Senator Banks substituted for that of the Honourable Senator Jaffer (*October 23*).

***Modifications de la composition des comités conformément au paragraphe 85(4) du Règlement***

Comité sénatorial permanent des banques et du commerce

Le nom de l'honorable sénateur Stratton substitué à celui de l'honorable sénateur Meighen (*22 octobre*).

Les noms des honorables sénateurs Eyton et Oliver substitués à ceux des honorables sénateurs Kelleher et Stratton (*23 octobre*).

Comité sénatorial permanent des pêches et des océans

Le nom de l'honorable sénateur Cook substitué à celui de l'honorable sénateur Robichaud (*22 octobre*).

Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles

Le nom de l'honorable sénateur Banks substitué à celui de l'honorable sénateur Jaffer (*23 octobre*).

APPENDIX  
(see p. 1205)

THURSDAY, October 23, 2003

The Standing Senate Committee on National Security and Defence has the honour to present its

## SIXTEENTH REPORT

Your Committee was authorized by the Senate on Thursday, September 18, 2003 to undertake a study on:

(a) the services and benefits provided to veterans of war and peacekeeping missions in recognition of their services to Canada, in particular examining:

- access to priority beds for veterans in community hospitals;
- availability of alternative housing and enhanced home care;
- standardization of services throughout Canada;
- monitoring and accreditation of long term care facilities;

(b) the commemorative activities undertaken by the Department of Veterans Affairs to keep alive for all Canadians the memory of the veterans achievements and sacrifices; and

(c) the need for an updated Veterans Charter to outline the right to preventative care, family support, treatment and re-establishment benefits.

That the Committee report no later than June 30, 2004.

On September 29, 2003 the Committee referred this matter to its Subcommittee on Veterans Affairs.

Pursuant to Section 2:07 of the Procedural Guidelines for the Financial Operation of Senate Committees, the budget submitted to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and the report thereon of that Committee are appended to this report.

Respectfully submitted,

*Membre du Comité,*

JOSEPH A. DAY

*Member of the Committee*

ANNEXE  
(voir p. 1205)

Le JEUDI 23 octobre 2003

Le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense a l'honneur de présenter son

## SEIZIÈME RAPPORT

Votre Comité a été autorisé par le Sénat le jeudi 18 septembre 2003 à entreprendre une étude sur:

a) les prestations et services offerts aux anciens combattants ayant servi au cours de guerres ou d'opérations de maintien de la paix en reconnaissance des services qu'ils ont fournis au Canada, et plus particulièrement:

- l'accès à des lits prioritaires pour les anciens combattants dans les hôpitaux communautaires;
- la disponibilité de centres d'hébergement et de meilleurs soins à domicile;
- l'uniformisation des services dans tout le Canada;
- la surveillance et l'agrément des établissements de soins de longue durée;

b) les activités commémoratives organisées par le ministère des Anciens combattants pour rappeler à tous les Canadiens les réalisations et les sacrifices des anciens combattants;

c) la nécessité de réviser la Charte des anciens combattants pour souligner le droit à des soins préventifs, au soutien de la famille, à des traitements et à des prestations de réinstallation.

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 2004

Le 29 septembre 2003, le Comité a saisi le Sous-comité des anciens combattants de cette question.

Conformément à l'article 2:07 des Directives régissant le financement des Comités du Sénat, le budget présenté au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration ainsi que le rapport s'y rapportant, sont annexés au présent rapport.

Respectueusement soumis,

**APPENDIX (A) TO THE REPORT  
SUBCOMMITTEE ON VETERANS AFFAIRS OF  
THE STANDING SENATE COMMITTEE ON  
NATIONAL SECURITY AND DEFENCE  
APPLICATION FOR BUDGET AUTHORIZATION  
FOR THE FISCAL YEAR ENDING MARCH 31ST, 2004**

**ORDER OF REFERENCE**

Extract of the *Journals of the Senate*, Thursday, September 18, 2003:

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Meighen, seconded by the Honourable Senator Robertson:

That the Senate Committee on National Security and Defence be authorized to undertake a study on:

(a) the services and benefits provided to veterans of war and peacekeeping missions in recognition of their services to Canada, in particular examining:

- access to priority beds for veterans in community hospitals;
- availability of alternative housing and enhanced home care;
- standardization of services throughout Canada;
- monitoring and accreditation of long term care facilities;

(b) the commemorative activities undertaken by the Department of Veterans Affairs to keep alive for all Canadians the memory of the veterans achievements and sacrifices; and

(c) the need for an updated Veterans Charter to outline the right to preventative care, family support, treatment and re-establishment benefits;

That the Committee report no later than June 30, 2004.

After debate,

The question being put on the motion, it was adopted.

Paul C. Bélisle

*Clerk of the Senate*

Extract from the *Minutes of the Proceedings* of the Standing Senate Committee National Security and Defence of September 29, 2003:

The Honourable Senator Banks moved:

That subject to a signature by an Opposition member of the Committee, the study on veterans services and benefits, commemorative activities and the Veterans Charter that was referred to the Committee on National Security and Defence by the Senate on September 18, 2003 be referred to the Subcommittee on Veterans Affairs.

The question being put on the motion, it was adopted.

Barbara Reynolds

*Clerk of the Committee*

**SUMMARY OF EXPENDITURES**

Professional and Other Services	\$ 6,900
Transportation and Communications	\$ 17,350
All Other Expenditures	\$ 500
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 24,750</b>

The foregoing budget was approved by the Standing Senate Committee on National Security and Defence on the Wednesday, September 29, 2003.

The undersigned or an alternate will be in attendance on the date that this budget is being considered.

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Chair, Standing Senate Committee on National Security and Defence

\_\_\_\_\_

Date

\_\_\_\_\_

Chairman, Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration

## EXPLANATION OF COST ELEMENTS

**PROFESSIONAL AND OTHER SERVICES**

1. Communications Adviser — (0435) (15 days @ \$180)	\$ 2,700	
2. Working Meals (0415) (10 meals at \$250)	\$ 2,500	
3. Hospitality (0410)	\$ 500	
5. Interpretation equipment (0412)	\$ <u>1,200</u>	
<b>TOTAL</b>		<b>\$ 6,900</b>

**TRANSPORTATION AND COMMUNICATIONS****Fact Finding to Toronto  
(date to be determined)**

5 Senators		
1 Researcher		
1 Clerk		
1 Media relations consultant		
1 Interpreter		
(a) Air Transportation		
Business Class 5 x \$940 = \$4,700		
Economy Class 4 x \$825 = \$3,300	\$ 8,000	
(b) Ground Transportation		
9 x \$150	\$ 1,350	
(c) Per Diems		
9 x 2 days at \$71.45	\$ 1,290	
(d) Hotel Accommodation		
9 x 1 night in Toronto at \$195/n	\$ 1,755	
(e) Miscellaneous (0799)	\$ <u>780</u>	
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 13,175</b>	

**Veterans Commemorative Event**

2 Senators		
1 Domestic event (2 days / 1 night)		
Domestic		
(a) Air Transportation		
2 x \$1,750	\$ 3,500	
(b) Per Diems		
2 x 2 days at \$71.45	\$ 285	
(c) Hotel Accommodation		
2 x 1 night at \$195	\$ <u>390</u>	
<b>TOTAL</b>	<b>\$ 4,175</b>	

**TOTAL Transportation and Communications** **\$ 17,350**

**ALL OTHER EXPENSES** **\$ 500**

**GRAND TOTAL** **\$ 24,750**

The Senate Administration has reviewed this budget application.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, Principal Clerk of Committees and Private Legislation

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, Director of Finance

\_\_\_\_\_  
Date

**ANNEXE (A) DU RAPPORT  
SOUS-COMITÉ DES ANCIENS COMBATTANTS  
DU COMITÉ SÉNATORIAL DE LA SÉCURITÉ NATIONALE ET DE LA DÉFENSE  
DEMANDE D'AUTORISATION DE BUDGET POUR  
L'ANNÉE FINANCIÈRE SE TERMINANT LE 31 MARS 2004**

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* du jeudi 18 septembre 2003:

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Meighen, appuyée par l'honorable sénateur Robertson,

Que le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense soit autorisé à entreprendre une étude sur:

a) les prestations et services offerts aux anciens combattants ayant servi au cours de guerres ou d'opérations de maintien de la paix en reconnaissance des services qu'ils ont fournis au Canada, et plus particulièrement:

- l'accès à des lits prioritaires pour les anciens combattants dans les hôpitaux communautaires;
- la disponibilité de centres d'hébergement et de meilleurs soins à domicile;
- l'uniformisation des services dans tout le Canada;
- la surveillance et l'agrément des établissements de soins de longue durée;

b) les activités commémoratives organisées par le ministère des Anciens combattants pour rappeler à tous les Canadiens les réalisations et les sacrifices des anciens combattants;

c) la nécessité de réviser la Charte des anciens combattants pour souligner le droit à des soins préventifs, au soutien de la famille, à des traitements et à des prestations de réinstallation.

Que le Comité présente son rapport au plus tard le 30 juin 2004.

Après débat,

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Paul C. Bélisle

*Greffier du Sénat*

Extrait du *procès-verbal* de la réunion du 29 septembre 2003 du Comité sénatorial de la sécurité nationale et de la défense:

L'honorable sénateur Banks propose,

Que, sous réserve de la signature d'un membre de l'opposition au sein du Comité, l'étude des prestations et services offerts aux anciens combattants, des activités commémoratives et de la charte qui avait été renvoyée au Comité de la sécurité nationale et de la défense par le Sénat le 18 septembre 2003 soit renvoyée au Sous-comité des anciens combattants.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*La greffière du Comité,*

Barbara Reynolds

**RÉSUMÉ DES DÉPENSES**

Services professionnels et autres	6 900 \$
Transport et communications	17 350 \$
Toute autre dépense	<u>500 \$</u>
<b>TOTAL</b>	<b>24 750 \$</b>

Le budget ci-dessus a été approuvé par le Comité sénatorial de la sécurité nationale et de la défense le mercredi 29 septembre 2003.

Les soussignés (ou leur remplaçant) seront présents à la date où le budget sera examiné.

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Président, Comité sénatorial de la sécurité nationale et de la défense

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Présidente, Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration

**EXPLICATION DES ÉLÉMENTS DE DÉPENSES**

**SERVICES PROFESSIONNELS ET AUTRES**

1. Conseiller en communications (0435) (15 jours à 180 \$)	2 700 \$	
2. Repas de travail (0415) (10 repas à 250 \$)	2 500 \$	
3. Accueil (0410)	500 \$	
4. Équipement pour interprétation (0412)	<u>1 200 \$</u>	
<b>TOTAL</b>		<b>6 900 \$</b>

**TRANSPORT ET COMMUNICATIONS**

Visite d'étude à Toronto  
(date à déterminer)

5 sénateurs  
1 recherchiste  
1 greffier  
1 conseiller en relations avec les médias  
1 interprète

a) Transport aérien Classe affaires 5 x 940 \$ = 4 700 \$ Classe économique 4 x 825 \$ = 3 300 \$	8 000 \$	
b) Transport routier 9 x 150 \$	1 350 \$	
c) Indemnités journalières 9 x 2 jours à 71.45 \$	1 290 \$	
d) Hébergement en hôtel 9 x 1 nuit à Toronto à 195 \$/n	1 755 \$	
e) Divers (0799)	<u>780 \$</u>	
<b>TOTAL</b>	<b>13 175 \$</b>	

**Célébration à la mémoire des anciens combattants**

2 sénateurs  
1 célébration nationale (2 jours / 1 soir)

**Célébration nationale**

a) Transport par avion 2 x 1 750 \$	3 500 \$	
b) Indemnités journalières 2 x 2 jours à 71.45 \$	285 \$	
c) Hôtel 2 x 195 \$ / jour	<u>390 \$</u>	
<b>TOTAL</b>	<b>4 175 \$</b>	

**TOTAL Frais de transport et de communication** **17 350 \$**

**TOUTE AUTRE DÉPENSE** **500 \$**

**TOTAL GLOBAL** **24 750 \$**

L'Administration du Sénat a examiné cette demande d'autorisation de budget.

\_\_\_\_\_  
Heather Lank, greffière principale, Direction des comités et de la législation privée

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Hélène Lavoie, directrice des Finances

\_\_\_\_\_  
Date

## APPENDIX (B) TO THE REPORT

THURSDAY, October 23, 2003

The Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration has examined the budget presented to it by the Standing Senate Committee on National Security and Defence (Subcommittee on Veterans Affairs) for the proposed expenditures of the said Committee for the fiscal year ending March 31, 2004 for the purpose of its Special Study on veterans services and benefits, commemorative activities and veterans charter, as authorized by the Senate on Thursday, September 18, 2003. The said budget is as follows:

Professional and Other Services	\$ 6,900
Transport and Communications	\$ 17,350
Other Expenditures	\$ <u>500</u>
TOTAL	\$ 24,750

Respectfully submitted,

## ANNEXE (B) AU RAPPORT

Le JEUDI 23 octobre 2003

Le Comité permanent de la régie interne, des budgets et de l'administration a examiné le budget qui lui a été présenté par le Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense (Sous-comité des anciens combattants) concernant les dépenses projetées dudit Comité pour l'exercice se terminant le 31 mars 2004 aux fins de leur Étude spéciale sur les prestations et services offerts aux anciens combattants, les activités commémoratives et la charte des anciens combattants, tel qu'autorisé par le Sénat le jeudi 18 septembre 2003. Ledit budget se lit comme suit:

Services professionnels et autres	6 900 \$
Transports et communications	17 350 \$
Autres dépenses	<u>500 \$</u>
TOTAL	24 750 \$

Respectueusement soumis,

*La présidente,*

LISE BACON

*Chair*







*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5